



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.  
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ Υἱός.  
 Μεταφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.  
 Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-  
 τεν οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23,24,25.

## Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον, 4. Ἰουλίου. (W.T.B.) Ἐνθ' εἰς τὸ φλανδρικὸν μέτωπον καὶ εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Ἀρρᾶς διετηρήθη ἡσυχία τὴν 3ην Ἰουλίου, τὴν ἑσπέραν τῆς αὐτῆς ἡμέρας οἱ Γάλλοι ἐπεχείρησαν ἐκ νέου εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Αἰσὼν πολλὰς ἀτυχεῖς ἀντεπιθέσεις. Ἀφοῦ τὸ πῦρ πυροβολικοῦ ἦτο καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν σχετικῶς ἀσθενές, ἀνῆλθε περὶ τὴν ἑσπέραν καὶ μέχρι τῆς 10ης ὥρας ηὐξήθη εἰς βραδαῖον πῦρ, τὸ ὁποῖον ἐπηκολούθησαν ἐπιθέσεις ἐπὶ τῆς ἀριστερᾶς πτέρυγος τῶν νέων γερμανικῶν θέσεων παρὰ τὴν Σερνύ. Οἱ ἐπιτιθέμενοι Γάλλοι συνεντρίβησαν ὑπὸ τοῦ πυρός.

Δύο γερμανικοὶ λόχοι κατεδίωξαν ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας τοὺς φεύγοντας καὶ ἐπροχώρησαν εἰς τὴν θέσιν ταύτην τὴν ἰδικὴν μας γραμμὴν. Σχεδὸν συγχρόνως ἐπληρώθησαν στρατευμάτων ἐφόδου τὰ γαλλικὰ χαρακώματα δυτικώτερον πλησίον τῆς ῥάχως Μποβέλ. Εὐθὺς ὡς παρετήρησε τοῦτο ἡ ἀπέναντι εὐρισκομένη φρουρὰ τῶν γερμανικῶν χαρακωμάτων, ἐξῆλθεν ἀπὸ τὰ χαρακώματά της, ἐπετέθη αἰφνιδίως κατὰ τοῦ ἐτοίμου πρὸς ἐπιθεσὶν ἰσχυροῦ ἐχθροῦ καὶ τὸν διεσκόρπισε. Περὶ τὸ μεσονύκτιον οἱ Γάλλοι ἐπεχείρησαν νέαν ἐπιθεσὶν παρὰ τὴν Σερνύ, ἡ ὁποία ἀπέτυχεν ὡσαύτως μετὰ αἱματηρῶν ἀπωλειῶν.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον ἐπῆλθε παῦσις ἤδη κατὰ τὴν 3. ἡμέραν τῆς μεγάλης ῥωσικῆς ἐξηναγκασμένης ἐπιθέσεως. Ἡ ἀσέβεια, μετὰ τῆς ὁποίας ὠθοῦντο ἐδῶ αἱ ῥωσικοὶ μαρραχίαι ὑπὸ τὴν διοικήσιν ἀγγλων καὶ γάλλων ἀξιωματικῶν εἰς τὸν ἀγῶνα, μόλις ὑστέρησε τῶν αἱματηρῶν μεθόδων τῆς τσαρικῆς στρατιωτικῆς διοικήσεως, καὶ μάλιστα ὑπερέβη αὐτάς, ἐὰν ἦτο δυνατόν τοῦτο. Οἱ πολυάριθμοι αἰχμαλῶτοι ἔχαιρον, διότι διέφυγον ἀπὸ τὴν κόλασιν αὐτὴν. Ὁμοφώνως ἐξεφράσθησαν οὗτοι, ὅτι τὸ ἱπικὸν ἱστατο ἐτοιμον, ὅπως ὠθήσῃ πάλιν εἰς τὸν ἀγῶνα τοὺς ὑποχωροῦντας.

Τὴν 3. ἐσταμάτησεν ἡ ἐπιθεσὶς εἰς ὁλόκληρον τὸ ῥωσικὸν μέτωπον. Μόνον πλησίον τῆς Μπρτσετσάνου κατόρθωσαν οἱ Ῥῶσοι νὰ ἐπαναλάβωσιν τὰς ἐπιθέσεις των. Ἡ φρικτὴ εἰκὼν τῆς ἐπιθέσεως τοῦ θέρους 1916, κατὰ τὴν ὁποίαν οἱ ἐπιτιθέμενοι ἐπιπτον κατὰ συντάγματα, ἐπανελήφθη. Ὅλοι αἱ νεωστὶ προσαχθεῖσαι ἀκμαῖαι δυνάμεις δὲν ἐβοήθησαν εἰς τίποτε τοὺς Ῥῶσους. Ἡδὴ ὁλόκληρον τὸ πρὸ μεσημβρίας διάστημα εἶχον συντριβῆ νοτίως τῆς Μπρτσετσάνου πολλαὶ ἰσχυραὶ ἐπιθέσεις.

Περὶ τὴν 1. ὥραν μ. μ. ἐγκατεστάθη νέον ἰσχυρὸν πῦρ ὄλων τῶν διαμετρημάτων κατὰ τῶν βορείως τῆς σιδ. γραμμῆς Μπρτσετσάνου—Τάρνοπολ θέσεων. Περὶ τὴν ἑσπέραν οἱ Ῥῶσοι ἐπετέθησαν κατὰ τῶν ὑψωμάτων τῆς Μπρτσετσάνου. Ἐν ῥωσι-

κὸν δίκτυον μετώπου λόχου ἦτο ὁλόκληρος ἡ ἐπιτυχία τῶν μετὰ πολλῆς ὑπεροχῆς δυνάμεων ἐκτελεσθεισῶν ἐπιθέσεων, τὸ ὁποῖον ἤδη ἐκαθαρίσθη πάλιν κατὰ τὸ πλεῖστον τοῦ μέρους. Ἡμεῖς ἀπεχομίσαμεν αἰχμαλώτους ἀπὸ ἐπιθέσεις κατὰ τῶν ῥωσικῶν θέσεων εἰς τὴν δυτικὴν ὄχθην τοῦ Τσλότα-Λίπα καὶ παρὰ τὴν Τσθότσου.

## Ο ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΕΠΙΘΕΣΕΩΣ

(N.) Αἱ «Νεαὶ Εἰδήσεις τῆς Ζυρίχης» γράφουσι περὶ τῆς ῥωσικῆς ἐπιθέσεως: Ὡς ἀνεμένετο, ἡ ἐπιθεσὶς αὕτη ἐπραγμα-  
 τοποιήθη οὐχὶ διὰ συμμαχικῶν στρατευμάτων ἀλλὰ δι' αἰσα-  
 τικῶν μαζῶν στρατοῦ, τὰς ὁποίας ὅπως καὶ ἔως τώρα ὄθουον  
 πρὸς τὰ ἐμπρὸς ὡς τροφὴν τῶν πυροβόλων.

Ὁ στρατιωτικὸς σκοπὸς τῆς ῥωσικῆς ἐπιθέσεως δύναται νὰ ἀποβλέπη ὀλιγώτερον εἰς μεγάλην τινὰ τοπικὴν ἐπιτυχίαν, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τοῦτο, δηλαδὴ νὰ ἀπελευθερώσῃ τὴν Καντόρνα ἀπὸ τὸν ἀπειλοῦντα ἐφιάλτην αὐστριακῆς ἐπιθέσεως. Ὁ πολιτικὸς σκοπὸς τῆς ἐπιθέσεως ἡδύνατο νὰ συνίσταται εἰς τοῦτο, δηλαδὴ νὰ ἀποκτησῇ ἡ Ῥωσσία πάλιν ἐπαρκὴ ἐμπιστοσύνην ἀπέναντι τῶν συμμάχων της, ἵνα οὕτω σπεύσωσι νὰ βοηθήσωσιν αὐτὴν, γερμίζοντες πάλιν μὲ δισεκατομύρια τὰ ἐντελῶς κενὰ δημόσια ταμεῖά της. Ἐὰν ἡ νέα αὕτη ῥωσικὴ ἐπιθεσὶς καταδικασθῇ εἰς ἐντελὴ ἀποτυχίαν, τὸ ὁποῖον θὰ ἀποφασισθῇ μετ' ὀλίγον, τότε θὰ εἶναι πιθανῶς διὰ μακρὸν χρόνον ἡ τελευταία καὶ θὰ καταστήσῃ εἰς τὴν Ῥωσσίαν τὸ ζήτημα τῆς εἰρήνης ἀκόμη περισσότερο ὄριμον παρ' ὅσον ἦτο μέχρι τοῦδε.

## Ο ΦΟΒΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΩΡΟΥ ΕΙΡΗΝΗΣ

(N.) Ὡς ἀναγγέλλεται ἐκ Λονδίνου εἰς τοὺς τραπεζιτικοὺς κύκλους τῆς Ρόττερταμ, θεωροῦσι τὴν ἐπιθετικότητα τῶν Ῥῶσων ὡς εἶδος ἐπιδείξεως, ὅπως ἐπιτύχωσι παρὰ τῆς Ἀντάντ καὶ παρὰ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τὰ ἀπολύτως ἀναγκαιοῦντα χρήματα. Ἡ ἐπιθεσὶς χαρακτηρίζεται ὡς «οἰκονομικοπολιτικὴ». Θεωρεῖται ὅμως βέβαιον, ὅτι οἱ δανεισταὶ δὲν θὰ ἀπατηθῶσιν, ἕνεκα τούτου δὲ δὲν πρέπει τις νὰ πιστεύῃ ἐπὶ τοῦ παρόντος εἰς τὴν ὑπὸ τῆς Ῥωσσίας ἀναμενομένην χρηματικὴν βοήθειαν.

Τόσον εἰς Λονδῖνον ὅσον καὶ εἰς Βασινηγτώνα ἰσχύει τὸ ῥητόν: πρῶτον στρατιωτικαὶ ἐπιτυχίαι καὶ κατόπιν χρήματα. Ἐκτὸς τούτου ἐλπίζουσι εἰς Λονδῖνον, ὅτι μία νίκη εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον θὰ ἀνύψωνε τὸ ἠθικὸν τοῦ ῥωσικοῦ λαοῦ ὑπὲρ τοῦ πολέμου καὶ τὴν προθυμίαν του, νὰ ὑπομείνῃ ἀκόμη ἕνα χειμῶνα, διὰ τοῦ ὁποῖου ἡ Ἀντάντ θὰ ἐσφάζετο ἀπὸ πρόωρον εἰρήνην.



**Οί Έλληνες του Άμβούργου**

(Ζ.) Άμβούργου, 5. Ιουλίου. Οί Έλληνες του Άμβούργου άπεφάσαν, νά σχηματίσωσιν έπιτροπήν, ή όποία μεταβαίνουσα εις Έλβετίαν θά ύποβάλη τά σέβη των Έλλήνων του Άμβούργου πρὸς τὸν Βασιλέα Κωνσταντίνον. Ο Έλληγν πρόξενοσ εν Δρέσδη παρητήθη τῆσ θέσεώσ του.

**Ο Βασιλεύσ Κωνσταντίνος περὶ τῆσ ειρήνησ**

(Ζ.) Ο εν Γενεύη άναποκριτήσ τῆσ «Άχι Οδρ Άμπενμπλατ» πληροφορεῖ, ότι ο Βασιλεύσ Κωνσταντίνος κατά τήν διαμονήν του εν τῇ γερμανικῇ Έλβετίά καθ' όδὸν από Λουγκάνο εις Έγκλάντιν έδέχθη διαφόρους έξεχούσασ έλληνικασ προσωπικότητασ, αἱ όποια διαμένουσιν ἤδη εις Έλβετίαν, και αἱ όποια διεβεβαίωσαν αὐτὸν περὶ τῆσ άφοσιώσεώσ των.

Εἰς ένα των έπισκεπτῶν του, πρώην βουλευτήν, εἶπεν ο Βασιλεύσ, ότι κατά τήν πεποιθήσήν του ο παγκόσμιος πόλεμος θά λήξη εντόσ τεσσάρων εἰωσ πέντε μηνῶν. «Δέν εἶμαι προφήτησ», εἶπεν ο Βασιλεύσ, «και δύναιμι φυσικά νά άπατηθῶ, αλλά πιστεῶ, ότι ή Εὐρώπη θά άποφύγη τήν δοκιμασίαν ενόσ νέου χειμῶνοσ πολέμου.» Εἰς τήν πεποίθησιν ταύτην περὶ τοῦ ταχέοσ τερματισμοῦ τοῦ πολέμου στηρίζεται και ή έλπισ τοῦ Βασιλέωσ περὶ καλύτεροῦ μέλλοντοσ τῆσ Ελλάδοσ.

**ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΜΠΑΛΑΦΑΣ †**

Τήν παρελθοῦσαν Δευτέραν εκηδέυθη ενταῦθα ο ύπολογαγόσ τοῦ 22. Συντάγματοσ Πεζικοῦ Ευάγγελοσ Μπαλάφασ. Εκ τοῦ στρατιωτικοῦ νοσοκομείου, όπου άπεβίωσεν ο άείμνηστοσ άξιωματικόσ, ο νεκρόσ του μετεφέρθη εις τὸν ναῖσκον τοῦ στρατοπέδου, όπου τήν 10. π. μ. ὤρον έψάλη ή νεκρώσιμος άκολουθία, μεθ' ή ή νεκρικῇ πομπῇ διηυθύνθη εις τὸ νεκροταφεῖον

τῆσ πόλεωσ. Τήν κηδείαν παρηκολούθουν εν μεγίστῃ θλίψει οἱ συναδέλφοι τοῦ άείμνηστοῦ άξιωματικοῦ, Έλληνεσ και Γερμανοί, ὡσ και πλείστοι των κατοίκων τῆσ πόλεωσ. Τάσ τιμάσ άπέδωκεν ή έλληνικῇ στρατιωτικῇ μουσικῇ και ή γερμανικῇ τοιαύτη τοῦ ενταῦθα έφέδρου τάγματοσ τοῦ 19. Συντάγματοσ Πεζικοῦ και άπόσπασμα εκ μιάσ διμοιρίασ τοῦ συντάγματοσ, εις ο άνήκεν ο μεταστάσ, ὑπό τὸν άνθυπολογαγόν κ. Λαμπρόπουλον. Ἐπὶ τῆσ σοροῦ τοῦ μεταστάνοσ κατετέθησαν στέφανοι εκ μέρος των στρατηγείων τοῦ Σώματοσ Στρατοῦ και των Μεραρχιῶν, έτι δὲ και διαφόρων συνταγματῶν. Προσέτι δὲ δύο στέφανοι εκ μέρος τοῦ Πρωσσοικοῦ Ὑπουργείου των Στρατιωτικῶν και των γερμανῶν άξιωματικῶν τῆσ φρουράσ Γκέρλιτс.

Ἐν τῷ νεκροταφεῖῳ πρὸ τῆσ εις τὴν τάφον καταβιβάσεωσ τοῦ νεκροῦ ο ύπολογαγόσ τοῦ 22ου συντάγματοσ πεζικοῦ κ. Ἄριστείδησ Παπακώστασ κατέθεσε στέφανον εκ μέρος τοῦ συντάγματοσ, εις ο άνήκεν ο άείμνηστοσ άξιωματικόσ, άποχαιρετίσασ τὸν μεταστάνα εκ μέρος των συναδέλφων του και εκφράσασ τήν θλίψιν αὐτῶν. Μετά ταῦτα τοῦ έπικηδείου άποσπασματοσ παρουσιάζοντοσ ὅπλα ο νεκρόσ έτοποθετήθη εις τήν τελευταίαν του κατοικίαν, προπεμφθεῖσ ὑπό των θαυρῶν των παρισταμένων και ιδίωσ των Έλλήνων άξιωματικῶν και ὀπλιτῶν, των ὁποίων προσφιλέσ συναδέλφοσ και προϊστάμενοσ έτύγχανεν ο άτυχῆσ άξιωματικόσ.

Ἐχοισ γαῖαν ἔλαφράν πολύκλαυστον τέκνον τῆσ Πατρίδοσ!

Εἰς τὸ ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΟΝ Ι. ΔΗΜΑ, Γιάκοπ—στράσσε 42, πλησίον ταχυδρομείου, εξαργυρώνονται έλληνικά νομίσματα αἱ 100 δραχμαἱ πρὸς 107 μάρκα.

**ΕΙΣ ΤΟΥ ΜΠΑΡΤΣ ΚΑΙ ΣΙΑ  
ΣΤΟΑ ΣΤΡΑΣΣΜΠΟΥΡΓΚ**

Ἄγοράζονται έλληνικά χαρτονομίσματα, τουρικαι λίραι, απολοζία κ.λ.π. με τάσ μεγίστασ τρεχούσασ τιμάσ.

**ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“**

ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΓΗΗΣΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΠΝΑ

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕΙΣ ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΑ

**ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ**

**„ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“**

**ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ**

ANNOBERON